KONINKRIJK BELGIË.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 4e april 1972 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "waarbij de voorstelling van geneesmiddelen, die sommige pyrazolderivaten bevatten, gereglementeerd wordt", heeft de 27e april 1972 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 4 avril 1972, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "réglementant la présentation de médicaments contenant certains dérivés pyrazoles", a donné le 27 avril 1972 l'avis suivant :

Luidens zijn opschrift strekt het ontwerp ertoe de voorstelling van geneesmiddelen welke sommige pyrazolderivaten bevatten te regelen.

Daar het ontwerp ook handelt over op medisch voorschrift afgeleverde geneesmiddelen en er dus niet alleen de wijze van voorstellen doch tevens de wijze van afleveren bij te pas komt en mede met het oog op de overeenstemming met de terminologie van artikel 6, eerste lid, van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen, vervange men in het opschrift de term "voorstelling" door de termen "het verpakken en het afleveren".

In het eerste lid van de aanhef leze men het meer gebruikelijke "inzonderheid" in plaats van "meer bepaald".

Aangezien het ontwerp kennelijk de uitvoering van artikel 6 en niet van artikel 7 van de wet van 25 maart 1964 beoogt, is het in het tweede lid van de aanhef bedoelde advies van de geneesmiddelencommissie niet vereist. De vermelding van dat advies kan derhalve als overbodig worden weggelaten.

In artikel 2 wordt verwezen naar "het koninklijk besluit tot regeling van de voorstellingswijze en de aflevering van geneesmiddelen die fenacetine, paracetamol of lactylfenetidine bevatten". Het betreft hier het ontwerp dat door de Raad van State werd behandeld onder nr. L. 11.564 en aanleiding gegeven heeft tot advies van 9 maart 1972.

.../...

De tekst van artikel 2 zal moeten aangevuld worden met de datum van dat koninklijk besluit met zijn, overeenkomstig het advies van de Raad van State, gewijzigde opschrift.

Dat koninklijk besluit dient daarenboven in de aanhef te worden vermeld.

Men verlieze ook niet uit het oog dat het hier besproken ontwerp, eens koninklijk besluit geworden, geen vroegere datum mag dragen dan het koninklijk besluit tot regeling van het verpakken en het afleveren van geneesmiddelen die fenacetine, paracetamol of lactylfenetidine bevatten.

L'arrêté en projet, aux termes de son intitulé, a pour objet de réglementer la présentation de médicaments contenant certains dérivés pyrazolés.

Or, il vise aussi les médicaments délivrés sous prescription médicale; ce n'est donc pas seulement à leur présentation mais encore au mode de leur délivrance qu'il a trait. Pour cette raison et par souci de concordance avec la terminologie de l'article 6, alinéa 1er, de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments, il y a lieu de dire dans l'intitulé : "la présentation et la délivrance".

Dans la version néerlandaise de l'alinéa 1er du préambule, les mots "meer bepaald" gagneraient à être remplacés par le mot plus usuel "inzonderheid".

Le projet tendant , de toute évidence, à l'exécution de l'article 6 et non pas de l'article 7 de la loi du 25 mars 1964, l'avis de la Commission des médicaments visé à l'alinéa 2 du préambule n'est pas requis. En conséquence, la mention de cet avis peut être supprimée comme superflue.

L'article 2 se réfère à "l'arrêté royal réglementant la présentation et la délivrance des médicaments contenant de la phénacétine, du paracétamol ou de la lactylphénétidine", sur le projet duquel le Conseil d'Etat a donné le 9 mars 1972 son avis n° L.11.564.

Le texte de l'article 2 devra être complété par la date de cet arrêté royal et l'intitulé néerlandais être modifié conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

.../...

En outre, une référence audit arrêté royal devra être insérée au préambule.

Enfin, il importera de veiller à ce que l'arrêté royal dont le projet est ici examiné ne porte pas une date antérieure à celle de l'arrêté royal réglementant la présentation et la délivrance des médicaments contenant de la phénacétine, du paracétamol ou de la lactylphénétidine.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, eerste voorzitter,
Messieurs : premier président,

K. MEES, staatsraden,
H. ADRIAENS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assesseurs de la section de législation,

R. DECKMYN, hoofdgriffier.
greffier en chef.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur generaal.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

R. DECKMYN.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LEPAGE.